

**Программа учебной дисциплины
«Классический восточный язык (Китай)»**

Утверждена
Академическим советом ООП «Востоковедение»
Протокол № 6 от «25» 04. 2018 г.

Автор	Худяков Д.А.
Число кредитов	4
Контактная работа (час.)	54
Самостоятельная работа (час.)	98
Курс	3
Формат изучения дисциплины	Без использования онлайн курса.

I. ЦЕЛЬ, РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И ПРЕРЕКВИЗИТЫ

Настоящая дисциплина относится к вариативной профильной части профессионального цикла учебных дисциплин (для специализации “Историко-культурное и религиозно-этническое развитие изучаемого региона”).

Изучение данной дисциплины базируется на следующих дисциплинах:

- Базовый курс китайского языка;
- Введение в востоковедение;
- История изучаемого региона.

Целями освоения дисциплины «Классический китайский язык» являются:

- знакомство с разными функциональными стилями китайского языка,
- усвоение грамматических и лексических различий между ними,
- формирование компетенций, позволяющих выпускнику переводить с китайского языка тексты разных уровней сложности и разной стилистической окрашенности,
- знакомство с основными идеями и образами классической китайской литературы.

II. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел 1. Периодизация развития китайского языка

Что такое китайский язык: границы понятия. Существующие периодизации развития китайского языка, предложенные китайскими, западными и отечественными исследователями: различные критерии выделения периодов. Язык как знаковая система. Соотношение между устным и письменным языками, его эволюция. Особенности и роль китайской иероглифической письменности в становлении классического китайского языка. Общественные функции письменного языка в Древнем Китае в эпохи Шан-Инь и Чжоу: ритуальная функция, надписи на гадательных костях и панцирях, надписи на бронзовых сосудах. Расширение функций китайской письменности в эпохи Чуныцю (“Весен и осеней”) и Чжаньго (“Борющихся царств”).

Раздел 2. Диалекты китайского языка в древности и современности

Этнический состав населения Древнего Китая, связи классического китайского языка с языками разных этнических групп населения. Параллельные процессы становления китайского этноса и литературного китайского языка. Понятие *Чжунго* (“Срединных царств”): западные и восточные диалекты Древнего Китая. Австрические языки Южного Китая и их влияние на общекитайскую литературу. Географическое районирование Китая и его связь с диалектными ареалами. Эволюция диалектов китайского языка с эпохи Тан (7 - 10 вв.) до наших дней. Соотношение понятий “язык” и “диалект” - социолингвистические аспекты проблемы.

Раздел 3. Древнекитайский язык: грамматические и лексические особенности

Синтаксис: порядок основных членов предложения. Типы синтагм и основные синтагматоры. Способы “расширения” предложения. Морфология: понятие о частях речи применительно к словам древнекитайского языка. “Полные” и “пустые” слова древнекитайского языка. Понятие об аморфных и изолирующих языках. Древнекитайский язык как типичный представитель языков изолирующего строя. Типичные и нетипичные синтаксические функции слов древнекитайского языка. Соотношение между словом древнекитайского языка и иероглифом. Эволюция чтений китайских иероглифов. Устойчивые сочетания иероглифов и фразеологизмы. Понятие о *чэньюях* и их происхождение.

Раздел 4. Литература архаического периода развития китайского языка: конфуцианские каноны

Эволюция от протокитайского языка 2 тыс. до н.э. до архаического древнекитайского языка 1-й пол. 1 тыс. до н.э. Основные служебные слова/иероглифы и эволюция их функций. История формирования и структура пяти канонов *У цзин*: древнейшие пласты и поздние вкрапления. Чтение и разбор отдельных фрагментов из *Ши цзина* и *Шу цзина*.

Раздел 5. Литература эпохи Чжаньго: тексты “ста школ” древнекитайской мысли

Основные жанры древнекитайской литературы эпохи *Чжаньго*: протофилософская проза, исторические предания, лирическая и дескриптивная поэзия. Конфуций как отправная точка древнекитайской философии. Особенности структуры и основные идеи сборника афоризмов Конфуция *Лунь юй*. Эволюция структуры текста и идей от *Лунь юя* к *Мэн-цзы*. Древнекитайские школы *моистов*, *даосов* и *легистов* как реакция на *конфуцианские* идеи. Разные интерпретации *Дао дэ цзина* в китайской традиции и западной синологии. *Легизм* как вершина рационалистической тенденции в древнекитайской мысли.

Раздел 6. Нарративная и историографическая традиция в древнекитайской литературе

Эволюция исторического нарратива от *Шу цзина* к “Историческим запискам” *Ши цзи* Сыма Цяня. Исторический нарратив как основа для формирования в раннем средневековье авторской художественной прозы. Сыма Цянь - первый китайский историограф. Значение его труда для древнекитайского языка и всей последующей историографической традиции. Чтение и обсуждение отрывков из разных исторических сочинений Древнего Китая: “Речей царств” *Го юй*, “Комментария Цзо” *Цзо чжуань*, “Исторических записок” *Ши цзи*.

Раздел 7. Зарождение, становление и принципы древнекитайской поэзии

Понятие финали слога и его связь с поэтической рифмой. Эволюция рифм древнекитайского языка. Канонический поэтический сборник *Ши цзин* как основной источник реконструкций

древнекитайских рифм. Северная и южная поэтические традиции. “Чуские строфы” *Чу цы* как исходная точка развития южнокитайской поэтической традиции. Идеологическое значение *Ши цзина* в конфуцианской традиции и философской мысли эпохи Хань. Музыкальная палата эпохи Хань: ханьские *юэфу* и развитие жанра в раннее средневековье. Прозопоэтический описательный жанр *фу*: его расцвет в эпоху Хань. Становление в раннем средневековье т.н. “регулярной поэзии” *люй ши*: основные структурные принципы жанра. Наиболее распространённые поэтические образы средневековой китайской поэзии периода её расцвета.

Раздел 8. Литература эпохи Хань: развитие предшествующих тенденций

Раскрытие тенденций развития древнекитайской литературы в эпоху Хань. Ханьская философия как синтез идей и подходов протофилософских школ предшествующего периода: ханьское конфуцианство, *Люй ши чунь цю*, *Хуай нань цзы*. Рационалистическая мысль в трудах Ван Чуна и Чжан Хэна. *Даосская* утопическая литература: *Тай тин цзин*.

Раздел 9. Среднекитайский язык после Хань

Основные тенденции развития устного и письменного китайского языка после падения империи Хань, в эпоху распада единого китайского государства и нашествия северных кочевников. Влияние буддизма на развитие среднекитайского языка: становление буддийской китайской литературы, появление обширного пласта буддийской лексики в общекитайском употреблении. Фонетические изменения и увеличение удельного веса двусложной лексики в языке средневекового Китая. Соотношение и взаимодействие классического языка *вэньянь*, ориентированного на литературу эпохи *Чжаньго*, и нового литературного языка *байхуа*, ориентированного на устную речь образованных слоёв китайского общества.

III. ОЦЕНИВАНИЕ

Критерии оценивания и порядок формирования оценок по дисциплине

Итоговая оценка за дисциплину складывается из оценок текущего контроля, контрольного перевода и экзаменационной оценки в следующей пропорции:

$O_{\text{итог}} = 0,4 \times O_{\text{экз}} + 0,4 \times O_{\text{пер}} + 0,2 \times O_{\text{тк}}$, где $O_{\text{экз}}$ - оценка за экзамен, $O_{\text{пер}}$ - оценка за контрольный перевод с китайского языка на русский, $O_{\text{тк}}$ - среднее арифметическое всех оценок за текущие контрольные работы в ходе прохождения дисциплины.

Оценки по всем формам контроля выставляются по десятибалльной шкале, где оценки 10, 9, 8 - это “отлично”, оценки 7, 6 - “хорошо”, оценки 5, 4 - “удовлетворительно”, оценки 3, 2, 1 - “неудовлетворительно”.

Оценка за экзамен складывается из оценки устного экзаменационного перевода с классического китайского языка на русский с коэффициентом 0,7 и оценки за чтение разрозненных иероглифов в полном написании с коэффициентом 0,3. Текст для экзаменационного перевода выбирается преподавателем преимущественно словарно-энциклопедического характера. Экзаменационное задание на чтение разрозненных иероглифов состоит только из тех иероглифов, которые встречались в разбираемых на аудиторных занятиях текстах в ходе освоения дисциплины.

Контрольный перевод текста с классического китайского языка на русский объёмом не менее 3000 иероглифов выполняется студентами в течение третьего и четвёртого модулей того года обучения, на который приходится освоение дисциплины “классический китайский язык”. Готовый перевод сдаётся не позднее, чем за две недели до даты экзамена по дисциплине. В случае, если в указанный срок студент не сдаёт контрольный перевод на проверку, он получает за эту форму контроля оценку 0. Текст на контрольный перевод предлагается преподавателем

или выбирается студентом самостоятельно по согласованию с преподавателем. Желательно (но не обязательно), чтобы текст на контрольный перевод имел отношение к курсовой или проектной исследовательской работе студента (например, перевод части исторического или литературного источника).

Текущие контрольные работы выполняются студентами раз в месяц в течение всего срока прохождения дисциплины. Средняя продолжительность выполнения контрольной работы - 60 минут. В качестве задания для контрольной работы выносятся перевод отдельных предложений или небольших текстов (адаптированных или неадаптированных) с китайского языка на русский.

Т.к. перевод представляет собой вид творческой работы, предложить механические критерии оценки не представляется возможным.

IV. ПРИМЕРЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1. Переведите с китайского языка на русский:

【戰國策】書名。簡稱國策，又名短長書，漢劉向集先秦諸國所記戰國時事，分東西周、秦、楚、燕、三晉、宋、衛、中山十二國，名戰國策。司馬遷作史記，多採其文；漢高誘註。凡三十三卷，即今通行本。宋鮑彪、元吳師道亦各有註本。

【國家】孟子離婁：『人有恒言。皆曰天下國家。天下之本在國，國之本在家。』注：『國謂諸侯之國，家謂卿大夫家也。』按國家二字，本各具一義，惟後人多習用為國之複合詞。

2. Прочитайте и переведите следующие иероглифы в полном написании:

獵 雖 哉 樂 善 皆 樹 觀 然 無 命 舍 群 假

V. РЕСУРСЫ

1. Основная литература

- Карапетьянц А.М., Тань Аошуан. Учебник классического китайского языка. Начальный курс. - М., изд-во "Муравей", 2001 г. - 432 с. (<https://www.twirpx.com/file/70858/>)

2. Дополнительная литература

- Яхонтов С.Е. Древнекитайский язык. - М., изд-во "Наука", 1965 г. - 115 с. (<https://www.twirpx.com/file/1803663/>)

3. Программное обеспечение

№ п/п	Наименование	Условия доступа
1.	Microsoft Windows 7 Professional RUS Microsoft Windows 10 Microsoft Windows 8.1 Professional RUS	Из внутренней сети университета (договор)
2.	Microsoft Office Professional Plus 2010	Из внутренней сети университета (договор)

1. Профессиональные базы данных, информационные справочные системы, интернет-ресурсы (электронные образовательные ресурсы)

№ п/п	Наименование	Условия доступа
<i>Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы</i>		
1.	Энциклопедия «Кругосвет»	URL: https://www.krugosvet.ru/
2.	Электронная база текстов на древнекитайском языке “Chinese Text Project”	URL: https://ctext.org/

2. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для лекционных занятий по дисциплине обеспечивают использование и демонстрацию тематических иллюстраций, соответствующих программе дисциплины в составе:

- ПЭВМ с доступом в Интернет (операционная система, офисные программы, антивирусные программы);
- мультимедийный проектор с дистанционным управлением.